

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 16 JANVIER 1947.

Proposition de loi instituant l'Office National de la Coopération Belge.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La coopération compte en Belgique plusieurs centaines de milliers d'adhérents.

Les sociétés commerciales constituées sous le régime de la loi sur les sociétés coopératives du 18 mai 1873 se dénombrent par milliers.

L'on en trouve dans les trois grandes formes de l'activité économique de l'homme : consommation, production, crédit.

Débordant ce cadre déjà très vaste, la coopération est encore pratiquée dans le domaine des activités culturelles et scientifiques.

Ignorée ou fâcheusement considérée il y a quelques décades, par les classes artisanales et commerçantes, elle rencontre maintenant une certaine sympathie dans ces milieux.

Si la coopération a ainsi conquis droit de cité en notre pays, c'est qu'elle apparaît aux yeux de ceux qui la pratiquent réellement, comme l'expression d'une volonté de réaliser un

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 16 JANUARI 1947.

Wetsvoorstel tot instelling van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De coöperatie telt in België meerdere honderdduizendtallen leden.

De handelsvennootschappen, opgericht onder het stelsel van de wet op de samenwerkende vennootschappen van 18 Mei 1873, zijn ten getale van verschillende duizenden.

Men vindt er in de drie groote vormen van de economische bedrijvigheid van den mensch : verbruik, voortbrenging, krediet.

Buiten dit reeds zeer ruim kader, wordt de coöperatie nog toegepast op het gebied van de cultureele en wetenschappelijke werkzaamheden.

Terwijl zij vóór enkele tientallen jaren nog onbekend was of een slechte faam genoot bij de klasse der ambachtlieden en der handelaars, vindt zij thans een zekere sympathie in die kringen.

Zoo de coöperatie aldus burgerrecht verkregen heeft in ons land, is zulks omdat zij, in de oogen van wie ze echt beoefenen, de uitdrukking schijnt van den wil om een gemeenschappelijk doel

but commun, auquel chacun aspire en conscience et qui resterait sans doute inaccessible à tous si individuellement et séparément chacun s'efforçait d'y atteindre.

Dépassant les limites du secteur privé, la forme de l'association coopérative est aussi en honneur dans le domaine public. Les intercommunales, créées en vue d'assurer certains services publics au plus grand avantage des usagers, ont résolument adopté les grands principes coopératistes.

Il n'est pas sans intérêt de rappeler qu'après la première guerre mondiale, de nombreuses sociétés coopératives furent constituées pour la réparation des dommages de guerre, qu'une Fédération de ces dernières fut habilitée pour réaliser plusieurs gros emprunts publics, et que d'autres furent instituées pour édifier des milliers de maisons à bon marché.

C'est encore à la forme coopérative que le Gouvernement a recours, après la seconde guerre mondiale, pour réunir les sinistrés et les habiliter à poursuivre, dans les meilleures conditions, la réparation des dommages de guerre.

C'est à tort que l'on représente la coopération comme un instrument de lutte contre les classes commerçantes et artisanales.

Le mouvement coopératif de consommation a vu le jour en notre pays, bien avant la constitution du Parti Ouvrier Belge. Si celui-ci entraîna la classe ouvrière vers les sociétés coopératives, c'est qu'il les considéra comme un instrument merveilleux d'émancipation politique et sociale capable, au surplus, d'améliorer leurs misérables conditions d'existence.

Le moyen coopératif ne resta d'ailleurs pas longtemps employé par ce

te verwezenlijken, dat elk in geweten nastreeft en dat ongetwijfeld onbereikbaar zou blijven voor allen indien elk het individueel en afzonderlijk trachtte te bereiken.

Buiten de grenzen van den privaten sector, wordt op den vorm der coöperatieve vereeniging eveneens beroep gedaan in het openbaar domein. De intercommunalen, in het leven geroepen om sommige openbare diensten zoo voordeelig mogelijk voor de gebruikers te verzekeren, hebben de groote coöperatieve beginselen vastberaden aangenomen.

Het is niet nutteloos er aan te herinneren dat er, na den eersten wereldoorlog, tal van samenwerkende vennootschappen werden opgericht voor het herstel der oorlogsschade, dat een Verbond van die vennootschappen gemachtigd werd om verschillende groote openbare leeningen uit te schrijven, en dat andere opgericht werden om duizenden goedkoope woningen te bouwen.

Na den tweeden wereldoorlog, heeft de Regeering ook op den coöperatieven vorm beroep gedaan om de geteisterden te groepeeren en om hen in staat te stellen het herstel der oorlogsschade in de beste voorwaarden na te streven.

Ten onrechte wordt de coöperatie voorgesteld als een strijdmachine tegen de klasse der handelaars en der ambachtslieden.

De beweging der verbruikcoöperatie zag het licht in ons land lang vóór de stichting van de Belgische Werkliedenpartij. Zoo laatstgenoemde partij de arbeidersklasse naar de samenwerkende vennootschappen heeft geleid, dan was zulks omdat zij die laatste beschouwde als een wonderbaar werktuig voor politieke en sociale ontvoogding, waardoor het bovendien mogelijk was om verbetering te brengen in haar ongelukkige bestaansvoorwaarden.

De coöperatie bleef trouwens niet lang in de handen van die politieke

seul parti politique. Les partis catholique et libéral fondèrent à leur tour des sociétés coopératives. Un mouvement coopératif indépendant de tout parti politique est même né et s'est développé avec succès. De nos jours, le parti communiste crée à son tour des sociétés coopératives.

Cette revue de multiples et de précieuses manifestations de l'esprit coopératif démontre que la coopération tient une très large place dans l'organisation économique et sociale de la Belgique. Elle tend aussi à prouver que la coopération n'est pas reconnue et répandue par un seul parti politique. Elle montre, au surplus, que son action n'est pas dirigée contre l'une ou l'autre classe de la société, puisque toutes les classes s'en servent pour réaliser plus facilement et avec plus de profit, un but commun à tous les adhérents.

Dans ces conditions, l'auteur de la proposition croit ne pas heurter l'opinion publique saine et pense répondre au vœu de la grande majorité des coopérateurs, en demandant que l'Etat ne se désintéresse pas plus longtemps d'un phénomène social de la plus grande importance économique et de la plus haute valeur morale.

Cette demande est d'autant plus justifiée que le Gouvernement vient, en vertu de la loi du 2 décembre 1938 permettant la création d'un « Institut d'étude économique et sociale des classes moyennes », de promulguer un arrêté portant création de cet institut.

Notre initiative se fonde d'ailleurs essentiellement par le souci de permettre au mouvement coopératif de mieux s'organiser, de se développer et surtout de participer dans la plus large mesure aux efforts du pays pour assurer et maintenir son redressement.

partij alleen. De katholieke en de liberale partij stichtten op hun beurt coöperatieve vennootschappen. Er ontstond zelfs een coöperatieve beweging die onafhankelijk is van elke politieke partij, en die een grooten bijval kent. Op onze dagen richt de communistische partij op haar beurt coöperatieve vennootschappen op.

Uit dit overzicht van de talrijke en kostbare uitingen van den coöperatieven geest blijkt dat de coöperatie een zeer ruime plaats in de economische en sociale inrichting van België inneemt. Het toont tevens aan dat de coöperatie niet slechts door één enkele politieke partij erkend en verspreid wordt. Bovendien ziet men hieruit dat haar werking niet gericht is tegen een of andere klasse van de maatschappij, vermits alle klassen er gebruik van maken om, met meer gemak en meer voordeel, een voor alle leden gemeenschappelijk doel te bereiken.

In die voorwaarden meent de indier van dit voorstel de gezonde openbare meening niet te kwetsen, en denkt hij tegemoet te komen aan den wensch van de groote meerderheid der leden van coöperatieve vereenigingen, door te vragen dat de Staat niet langer zijn belangstelling zou ontzeggen aan een maatschappelijk verschijnsel van het grootste economisch belang en met de hoogste zedelijke waarde.

Die aanvraag is des te meer gerechtvaardigd daar de Regeering onlangs, op grond van de wet van 2 December 1938 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een « Instituut voor economische en sociale studie voor den middenstand », een besluit heeft uitgevaardigd waarbij dit instituut wordt opgericht.

Ons initiatief steunt trouwens in hoofdzaak op de bezorgdheid om de coöperatieve beweging in staat te stellen zich beter in te richten, zich te ontwikkelen en, vooral, in de ruimst mogelijke maat deel te nemen aan de inspanningen van het land om zijn

Les articles 3, 4 et 5 de la proposition de loi sont assez explicites quant à la composition de l'Office, à sa mission et aux moyens à mettre en œuvre.

* * *

Il est une autre raison qui milite en faveur de la proposition.

L'on ne peut nier que, dans sa grande majorité, le mouvement coopératif belge est constitué par des sociétés dont les caractères coopératistes sont indiscutables, mais il y en a tout de même un certain nombre qui n'ont de coopératif que la raison sociale.

La loi de 1873 prescrit bien les conditions à réunir par sept personnes au moins pour former une société coopérative, mais elle ne précise pas suffisamment les caractères qui permettent de distinguer la vraie société coopérative de la fausse.

L'absence d'une définition claire de la société coopérative authentique donne lieu à des controverses fâcheuses et préjudiciables moralement à l'idée coopérative.

L'on se souvient certainement des discussions sans fin qui ont eu lieu en 1920 quand il fut question de la refonte des lois sur la fiscalité. Le législateur est singulièrement embarrassé quand il se trouve en présence d'une discrimination à faire, dans une matière aussi délicate que celle des exonérations légitimes.

Et qu'il me soit permis de dire qu'il ne plaît que médiocrement aux citoyens qui voient dans la coopération un puissant moyen de transformation économique et sociale, de voir constamment confondre les sociétés coopératives d'essence pure avec des sociétés commerciales dont le but évi-

oleving te bewerken en in stand te houden.

De artikelen 3, 4 en 5 van het wetsvoorstel zijn duidelijk genoeg wat betreft de samenstelling van den Dienst, zijn opdracht en de middelen die dienen in het werk gesteld.

* * *

Een andere reden nog pleit in het voordeel van het wetsvoorstel.

Het kan niet ontkend worden dat, in zijn groote meerderheid, de Belgische coöperatieve beweging bestaat uit vennootschappen waarvan het coöperatief karakter onaanvechtbaar is, doch er zijn er toch een zeker aantal waarvan enkel de maatschappelijke benaming coöperatief is.

Wel schrijft de wet van 1873 de voorwaarden voor waaraan door minstens zeven personen moet voldaan worden om een coöperatieve vennootschap op te richten, doch zij omschrijft niet voldoende de kenmerken waaraan men de echte coöperatieve vennootschappen van de onechte kan onderscheiden.

De ontstentenis van een klare bepaling van de echte coöperatieve vennootschap geeft aanleiding tot spijtige betwistingen, die moreel nadeelig zijn voor de coöperatieve gedachte.

Men herinnert zich zeker de eindeloze besprekingen van 1920, toen er spraak was van de omwerking der wetten op de fiscaliteit. De wetgever is uiterst verlegen wanneer hij zich bevindt tegenover een onderscheid dat in een zoo kiesche stof als de wettelijke ontheffingen dienst gemaakt.

En het weze mij toegelaten te zeggen dat de burgers die in de coöperatie een machtig middel voor economischen en socialen ombouw zien, zonder veel genoegzaam bemerken dat de zuiver coöperatieve vennootschappen voortdurend verward worden met handelsvennootschappen waarvan het doel klaar-

dent vise le profit à réaliser et non point le service à rendre.

L'Office National de la Coopération Belge se voit, dans la proposition (littera *f*, art. 15), attribuer la mission de rechercher la meilleure définition de la société coopérative et de préparer ainsi une adaptation logique de la loi du 18 mai 1873 aux contingences actuelles et plus conforme au développement normal de l'action coopérative véritable.

Autre motif encore pour l'adoption de la proposition.

Non sans raison sans doute, l'on se plaint en notre pays de l'absence ou tout au moins de l'insuffisance de précision des statistiques sur le développement des grands mouvements d'affaires et sociaux.

Avec une minutie à laquelle il faut rendre hommage, un service du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale relève, à l'annexe au *Moniteur Belge*, tous les actes relatifs à l'existence des sociétés coopératives : constitutions, modifications statutaires, dissolutions. Un tableau récapitulatif impressionnant est publié chaque année dans le bulletin du Ministère, cumulant depuis 1873 les constitutions et dissolutions et donnant la différence comme étant le chiffre des sociétés existantes à la fin de l'année. Faut-il dire que ce chiffre est absolument théorique ? Heureusement le service chargé d'exécuter ce travail a soin d'attirer l'attention du lecteur sur le fait que l'exactitude des chiffres fournis n'est pas garantie, attendu que les liquidateurs de sociétés coopératives négligent parfois de publier l'acte de dissolution.

Ce relevé annuel donne encore la discrimination des sociétés suivant le genre ou l'objet. L'on y trouve une vingtaine de rubriques. Il a aussi une répartition par province.

blijkend is winst te maken en niet dienst te bewijzen.

Aan den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie wordt, in het voorstel (littera *f*, art. 15), opdracht gegeven de beste bepaling van de coöperatieve vennootschap op te zoeken en aldus een logische aanpassing voor te bereiden van de wet van 18 Mei 1873 aan de huidige omstandigheden, welke aanpassing beter zou overeenstemmen met de normale ontwikkeling der echte coöperatieve werking.

Nog een andere reden pleit voor de aanneming van het voorstel.

Niet zonder reden ongetwijfeld klaagt men in ons land over de ontstentenis of op zijn minst het gebrek aan nauwkeurigheid van de statistieken over de ontwikkeling van de groote handels- en sociale bewegingen.

Met een nauwgezetheid waaraan hulde dient gebracht, teekent een dienst van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg in de bijlage bij het *Belgisch Staatsblad*, alle akten aan die betrekking hebben op het bestaan der samenwerkende vennootschappen : oprichtingen, statutaire wijzigingen, ontbindingen. Een indrukwekkende overzichtelijke tabel wordt elk jaar gedrukt in het bulletin van het Ministerie; hierin worden de aantallen, sinds 1873, van de oprichtingen en ontbindingen gegeven, en wordt het verschil vermeld als zijnde het aantal bestaande vennootschappen op het einde van het jaar. Onnoodig te zeggen dat dit getal volstrekt theoretisch is. Gelukkig draagt de dienst, die met de uitvoering van dit werk belast is, er zorg voor de aandacht van den lezer te vestigen op het feit dat de nauwkeurigheid der verstrekte getallen niet gewaarborgd is, vermits de liquidatoren van coöperatieve vennootschappen soms nalaten de akte van ontbinding te publiceren.

Die jaarlijksche staat onderscheidt ook de vennootschappen tevens naar den aard of het voorwerp. Er zijn een twintigtal rubrieken. Tevens is er een indeeling per provincie.

C'est déjà un travail de documentation assez intéressant, mais de minime valeur lorsque l'on veut étudier d'une façon approfondie le mouvement coopératif belge.

Nous devons reconnaître qu'un recensement plus complet fut fait en 1926, et que les résultats en furent publiés en une brochure des plus intéressante à bien des points de vue.

Depuis lors, rien ne fut fait pour compléter et pour mettre à jour pareille documentation, si ce n'est les relevés annuels dont nous venons de parler.

Or, un mouvement économique et social qui intéresse directement ou indirectement plus d'un sixième de la population, doit être beaucoup mieux connu dans le détail de ses manifestations sociales, de ses activités économiques et de ses résultats généraux.

Dans son cours à la chaire de la coopération, près de l'Université Libre de Bruxelles, le professeur Louis de Brouckère disait :

« Bien des erreurs dans le domaine social auraient pu être évitées si l'on s'était enquis plus amplement de la réalité des faits. Si l'on veut avoir la maîtrise des événements, si l'on veut assainir une situation économique ou sociale, il faut en avoir une connaissance approfondie, grâce à des investigations menées avec méthode et précision. »

La présente proposition de loi indique que l'Office National de la Coopération a dans ses attributions la charge d'opérer tous recensements, tous travaux de statistique, toutes recherches susceptibles de renseigner très exactement non seulement le grand public, mais encore les hommes de science et les hommes d'œuvre sur la situation morale et matérielle du mouvement coopératif belge (art. 5).

* * *

Dit is reeds een vrij belangwekkend documentatiewerk, doch de waarde ervan is gering als men de Belgische coöperatieve beweging grondig wil bestudeeren.

Wij moeten toegeven dat een vollediger telling plaats had in 1926 en dat de uitslagen daarvan werden bekend gemaakt in een brochure, die in velerlei opzicht zeer belangwekkend is.

Naderhand werd er niets meer gedaan om die documentatie aan te vullen en bij te houden, behalve dan de jaarlijksche staten, waarover wij het daareven hadden.

Een economische en sociale beweging welke rechtstreeks of middellijk betrekking heeft op meer dan een zesde van de bevolking, moet echter veel beter bekend zijn in de eigen trekken van haar sociale uitingen, van haar economische bedrijvigheid en van haar algemeene uitslagen.

In zijn cursus over de coöperatie aan de Vrije Universiteit te Brussel, zegde professor Louis de Brouckère :

« Heel wat vergissingen op sociaal gebied hadden vermeden kunnen worden als men dieper had gezocht naar de werkelijkheid der feiten. Wie de gebeurtenissen wil beheerschen, wie een economischen of socialen toestand wil gezond maken, moet daar een grondige kennis van bezitten, verkregen uit methodische en nauwkeurige navorschingen. »

Dit wetsvoorstel geeft aan, dat de Nationale Dienst voor Coöperatie onder meer voor opdracht heeft het verrichten van alle tellingen, alle statistiekwerk, alle opzoekingen, waardoor niet alleen het groote publiek, maar ook de mannen van de wetenschap en de mannen van de practijk zeer nauwkeurig kunnen voorgelicht worden over den zedelijken en stoffelijken toestand van de Belgische coöperatiebeweging (art. 5).

* * *

Quand l'auteur de la proposition parle du mouvement coopératif belge, il entend n'en excepter aucune forme. Qu'il s'agisse de coopérative de consommation ou de coopérative de production — industrielle ou agricole — ou de coopérative de crédit, ou même de coopérative à but culturel, il lui paraît que toutes doivent être placées sous l'autorité, plutôt morale, de l'Office National de la Coopération Belge (art. 3).

Une réserve pourtant s'impose en ce qui concerne les coopératives de façade. Cette réserve est formulée dans l'article 6 de la proposition. Il est toutefois nécessaire de ne pas exclure définitivement les sociétés qui ne réuniraient pas les conditions exigées pour obtenir l'agrément. L'Office aidera éventuellement ces sociétés à s'y conformer.

Il va de soi que l'on ne songe pas à un amalgame d'organisations différentes — tout au moins dans leur objet — qui ne répondrait à aucune nécessité et qui ne contenterait personne, mais à un rassemblement de toutes les forces coopératives pour créer entre elles les rapports indispensables et sans doute promouvoir bien des actions heureuses.

De ces rapports découleraient certainement une connaissance plus parfaite du mouvement, une plus grande cohésion dans les efforts et une vision plus claire de ce que doit être le statut de la véritable société coopérative.

La coopération au second degré — fédérations nationales, régionales ou professionnelles de sociétés coopératives primaires — n'est pas exclue non plus du grand rassemblement proposé (art. 3).

L'Office National de la Coopération Belge sera en quelque sorte le couronnement des organisations nombreuses

Waar de ontwerper van het voorstel spreekt over de Belgische coöperatiebeweging, bedoelt hij daar geen enkelen vorm van uit te sluiten. Onverschillig of het gaat over de verbruikcoöperatie of voortbrengstcoöperatie — 't zij van nijverheid of landbouw — dan wel over een kredietcoöperatie, of zelfs over een coöperatie met cultureel doel, hem dunkt, dat zij alle onder het eerder zedelijk gezag van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie moeten komen (art. 3).

Toch moet er voorbehoud worden gemaakt ten aanzien van de schijncoöperaties. Dit voorbehoud wordt uitgedrukt in artikel 6 van het voorstel. Evenwel is het noodzakelijk, dat vereenigingen, die niet voldoen aan de gestelde eischen voor erkenning, niet voor goed worden uitgesloten. De Dienst zal deze vereenigingen in voorkomend geval helpen, om daaraan te voldoen.

Het spreekt vanzelf dat er niet gedacht wordt aan een vermenging van verschillende organisaties — althans wat hun doel betreft — die aan geen enkele behoefte zou voldoen en niemand bevredigen, maar aan een bundeling van alle coöperatieve krachten om tusschen elkaar de onmisbare banden te leggen, en zeker ook heel wat gelukkige acties te bevorderen.

Uit deze banden zouden voorzeker een volmaakter kennis van de beweging, een sterkere samenhang van de krachtsinspanningen en een helderder inzicht in hetgeen het statuut van de ware coöperatievennootschap moet wezen, geboren worden.

Coöperatie in den tweeden graad — nationale, gewestelijke of beroepsfederaties van coöperatievereenigingen in den eersten graad — moet al evenmin buiten de vooropgestelde bundeling blijven (art. 3).

De Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie zal in zekeren zin de bekroning zijn van de talrijke en ver-

et variées qui fonctionnent en notre pays sous le signe de la Coopération.

Pour que son action soit efficiente, il doit éviter une centralisation excessive dans la poursuite de ses buts. Aussi, la proposition prévoit-elle la constitution de commissions spéciales avec une mission particulière à chacune des grandes formes organiques. Il est possible aussi de donner à l'Office assez de souplesse pour atteindre au but assigné (art. 15).

* * *

Il ne faut voir dans la proposition soumise aucune velléité d'accorder une prédominance quelconque à l'une ou l'autre forme coopérative ou à l'un ou l'autre mouvement coopératif déjà groupé. On voudra bien n'y chercher non plus aucune arrière-pensée tendant à fusionner divers groupements coopératifs de même nature.

L'auteur de la proposition soumise est assez averti du sentiment d'indépendance et de l'esprit d'association volontaire, très vivaces chez les défenseurs de la vraie coopération, pour se croire à l'abri de semblable reproche.

Institution de recherches, d'études, de consultations, de documentation, d'orientation et d'éducation, l'Office National de la Coopération Belge s'interdit formellement de s'immiscer dans la gestion des sociétés coopératives agréées. Celles-ci demeureront totalement indépendantes.

Il est pourtant naturel que si l'Office National de la Coopération Belge est créé, les sociétés coopératives, quelle qu'en soit la forme, auront un minimum d'obligations morales à observer vis-à-vis de lui, si l'on veut vraiment qu'il devienne un instrument précieux dans les mains d'hommes décidés à participer à l'édification d'un

schillende organisaties, welke in ons land in het teeken van de ccöperatie werkzaam zijn.

Wil zijn werking doeltreffend zijn, dan moet hij een al te ver doorgedreven centralisatie voor het bereiken van zijn doeleinden vermijden. Het voorstel voorziet dan ook in de instelling van bijzondere commissies met een eigen opdracht voor elk van de groote organische vormen. Ook kan aan den Dienst voldoende soepelheid gegeven worden om het gestelde doel te bereiken (art. 15).

* * *

In het voorgelegde voorstel moet niemand de neiging willen vinden om het overwicht te geven aan een of anderen vorm van ccöperatie, of aan één van de reeds gegroepede ccöperatiebewegingen. Men gelieve er ook niet de geheime bedoeling in te zoeken om verscheidene ccöperatiegroeperingen van denzelfden aard samen te smelten.

De ontwerper van het voorstel is voldoende vertrouwd met het gevoelen van onafhankelijkheid en den geest van vrijwillige vereeniging, welke de verdedigers van de ware ccöperatie bezielen, om zich tegen dusdanig verwijt beschermd te achten.

Als inrichting voor navorsching, studies, raadplegingen, documentatie, voorlichting en opvoeding, ontzegt de Nationale Dienst voor de Belgische Ccöperatie zich uitdrukkelijk het recht om zich te mengen in het beheer van de erkende ccöperatievereenigingen. Deze zullen volkomen onafhankelijk blijven.

Toch is het natuurlijk, dat, bij stichting van een Nationalen Dienst voor de Belgische Ccöperatie, de ccöperatievereenigingen, van welken vorm ook, een minimum aan zedelijke verplichtingen zullen na te komen hebben tegenover den Dienst, als deze waarlijk een kostbaar werktuig wil worden in de handen van mannen, die besloten

monde meilleur. Mais c'est le Conseil d'administration, composé en majorité de coopérateurs (art. 9) qui déterminera la nature de ces obligations.

Et quand la question de la révision de la loi du 18 mai 1873 sera portée devant le Parlement, le législateur devra songer à rendre ces obligations plus effectives et à donner à l'Office National de la Coopération Belge un caractère plus juridique encore.

* * *

Il n'est pas permis, à l'heure présente, d'ignorer les efforts que déploient les délégués à l'Organisation des Nations-Unies en vue de l'établissement d'une paix durable. Ces efforts tendant, en ordre principal, à faire disparaître de l'ensemble des rapports que les peuples entretiennent entre eux les causes de mésentente et de conflits. De grands et puissants pays fondent les plus grands espoirs sur la coopération universelle dans tous les domaines de l'activité humaine, pour hâter l'instauration de cette paix.

Or, les efforts des bâtisseurs du monde nouveau seraient vains s'ils n'étaient soutenus par tous les hommes de bonne volonté épris de justice sociale, animés du plus vif désir de transformer la société existante.

Les hommes de progrès — il s'en trouve dans tous les pays et dans toutes les classes — mettant le sens social au-dessus des discussions partisans, s'accordent facilement pour dire que le régime actuel de production et d'échange est périmé, que s'il a constitué un progrès sur celui qui l'a précédé, il est devenu extrêmement dangereux pour la paix du monde, par la puissance considérable qu'il détient et qu'il peut mettre au service des plus mauvaises causes.

zijn aan den opbouw van een betere wereld deel te nemen. Maar het is de Raad van Beheer, voor het meerendeel samengesteld uit coöperatoren (art. 9), welke den aard van deze verplichtingen bepaalt.

En wanneer de kwestie van de herziening van de wet van 18 Mei 1873 voor het Parlement komt, zal de wetgever moeten zorgen, dat deze verplichtingen doeltreffender worden en dat de Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie van nog meer juridischen aard wordt.

* * *

Niemand mag thans onbekend zijn met de krachtsinspanningen, welke de gedelegeerden bij de Organisatie der Vereenigde Naties doen voor het vestigen van een duurzamen vrede. Hun streven is er in de eerste plaats op gericht, uit de betrekkingen, welke de volken met elkaar onderhouden, de oorzaken van misverstand en geschil te doen verdwijnen. Groote en machtige landen verwachten veel van de wereldcoöperatie op elk gebied van de menschelijke bedrijvigheid, om de toekomst van dien vrede te bespoedigen.

De moeite van de bouwers der nieuwe wereld zou echter ijdel zijn, als zij niet zouden gesteund zijn door alle menschen van goeden wil, begaan met maatschappelijke rechtvaardigheid en het grootste verlangen om de bestaande samenleving te veranderen.

De mannen van den vooruitgang — er zijn er in alle landen en in alle standen te vinden — die het maatschappelijk gevoelen boven partijtwisten plaatsen, zijn het er gemakkelijk over eens dat het huidige stelsel van voortbrengst en ruilhandel verouderd is, dat, al was het een vooruitgang tegenover het vroegere stelsel, het nu uiterst gevaarlijk is geworden voor den wereldvrede, terwille van de aanzienlijke macht die het in handen heeft en die het in dienst kan stellen van kwade zaken.

La pratique de la coopération à tous les échelons, dans tous les secteurs, comme contribution à cette édification du monde de demain, est à conseiller fortement.

Promouvoir cette pratique dans tous les milieux et par tous les moyens appropriés est encore une charge de l'Office National de la Coopération Belge.

Ce sont là des raisons suffisantes pour que le Parlement réserve bon accueil à la proposition qui lui est faite.

FR. LOGEN.

De practijk van de coöperatie op elken trap en in alle sectoren, als bijdrage tot den opbouw van de komende wereldordening, is ten zeerste aan te raden.

Deze practijk in alle kringen en met alle geschikte middelen te bevorderen, is nog een andere opdracht van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie.

Dat zijn voldoende redenen voor het Parlement om dit voorstel gunstig te onthalen.

Proposition de loi instituant l'Office National de la Coopération Belge.

Wetsvoorstel tot instelling van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé par la présente loi, près le Ministère ayant les Affaires Economiques dans ses attributions, un Office National de la Coopération Belge doté de la personnalité civile.

Son siège est à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 2.

L'Office peut posséder un patrimoine propre, acquérir des biens mobiliers ou immobiliers nécessaires à l'accomplissement de sa mission, recevoir dons et legs ainsi que des cotisations fixes ou volontaires, ester en justice soit en demandant, soit en défendant et, en général, faire tous actes d'administration et prendre toutes dispositions conformes aux objectifs qu'il poursuit.

ART. 3.

L'Office National de la Coopération Belge groupe les divers mouvements coopératifs du royaume, quelles que soient les opinions politiques ou philosophiques de leurs membres et quel que soit leur but social : consommation, distribution, transport, production ouvrière, artisanale, agricole ou horticole, pharmacie, crédit, assurances, construction, culturel ou éducatif, et autres.

Des sections groupant les sociétés coopératives de même nature sont constituées suivant les dispositions de l'article 15 ci-après, pour permettre de sérier avantageusement les travaux de l'Office.

EERSTE ARTIKEL.

Bij deze wet wordt bij het ministerie waaronder de Economische Zaken ressorteeren, een met rechtspersoonlijkheid bekleede Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie opgericht.

De zetel er van is te Brussel of in de Brusselsche agglomeratie gevestigd.

ART. 2.

De Dienst kan een eigen vermogen bezitten, voor de uitvoering van zijn opdracht noodige roerende of onroerende goederen verwerven, schenkingen en legaten alsmede vaste of vrijwillige bijdragen ontvangen, in rechte optreden hetzij als eischer, hetzij als verweerder en, over 't algemeen, alle daden van beheer verrichten en alle maatregelen treffen in overeenstemming met de oogmerken die hij nastreeft.

ART. 3.

De Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie groepeerde de verscheidene coöperatiebewegingen van het koninkrijk, welke ook de politieke of wijsgeerige meeningen van haar leden wezen en welke ook hun maatschappelijk doel wezen : verbruik, distributie, vervoer, arbeids-, ambachts-, landbouw- of tuinbouwproductie, apotheek, krediet, verzekeringen, woningbouw, cultureel werk of opvoeding en andere.

Afdeelingen waarin de coöperatieverenigingen van denzelfden aard gegroepeerd zijn, worden tot stand gebracht volgens de bepalingen van navolgend artikel 15, om het mogelijk te maken de werkzaamheden van den Dienst met voordeel reeksgewijze in te deelen.

Pour l'application de la présente loi, la Fédération de Sociétés Coopératives et les Unions Nationales Coopératives sont considérées au même titre que les sociétés coopératives primaires. La même assimilation est faite pour les Unions Professionnelles et les Intercommunales créées en vue d'assurer à la population et dans les meilleures conditions économiques, des services publics.

ART. 4.

L'Office National de la Coopération Belge a pour mission :

A) Dans le domaine de l'économie coopérative :

1^o aider à faire connaître les principes et les idéaux coopératistes;

2^o encourager, développer et défendre dans tous les domaines l'esprit de la coopération ;

3^o établir, maintenir et rendre fructueuses les relations inter-coopératives, tant sur le plan national que sur le plan international;

4^o promouvoir la constitution de sociétés coopératives, les conseiller juridiquement et administrativement dans les débuts et veiller à leur fonctionnement normal.

B) Dans le domaine de l'économie générale :

1^o définir et créer les contacts indispensables entre le mouvement coopératif et le Gouvernement ou les ministères intéressés, pour ce qui concerne la politique économique du pays;

2^o participer aux travaux d'élaboration ou de revision des législations économique, fiscale et sociale présentant un intérêt quelconque pour les membres de l'O.N.C.B.;

Voor de toepassing van onderhavige wet, worden het Verbond van Coöperatieverenigingen en de Nationale Coöperatie-unies als primaire coöperatieverenigingen beschouwd. Dezelfde gelijkstelling geldt voor de Beroepsverenigingen en voor de Intercommunale maatschappijen die opgericht zijn om de bevolking onder de beste economische voorwaarden openbare diensten te verstrekken.

ART. 4.

De Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie heeft tot opdracht :

a) Op het gebied van coöperatieve economie :

1^o bij te dragen tot verspreiding van de kennis der beginselen en idealen van de coöperatie;

2^o op elk gebied den coöperatiegeest aan te moedigen, te ontwikkelen en te verdedigen;

3^o betrekkingen onder de coöperatieverenigingen onderling tot stand te brengen, in stand te houden en vruchtbaar te maken, zoowel op nationaal gebied als op internationaal gebied;

4^o de oprichting van coöperatieverenigingen te bevorderen, ze in den beginne van rechtskundig en administratief advies te dienen en te zorgen voor hun normale werking.

b) Op het gebied van de algemeene economie :

1^o de noodzakelijke contactnemeningen te bepalen en tot stand te brengen tusschen de coöperatieve beweging en de Regeering of de betrokken ministeries, wat de economische politiek van het land betreft;

2^o deel te nemen aan de werkzaamheden van uitwerking of herziening van de economische, sociale en belastingwetgeving die voor de leden van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie eenig belang hebben;

3° collaborer d'une façon constante aux recherches et études relatives à l'établissement et le contrôle des prix;

4° désigner des mandataires à tous les organismes officiels ou officieux dont la mission est en rapport avec les activités commerciales et sociales des organisations adhérentes à l'Office National de la Coopération Belge.

ART. 5.

Pour réaliser ses buts, l'Office National de la Coopération Belge se propose :

1° de procéder ou de faire procéder, aussitôt après sa constitution, à un recensement général et méthodique des sociétés coopératives existant à la date la plus proche;

2° d'établir ensuite et de tenir à jour le registre des sociétés coopératives suivant leur objet social;

3° de dresser les statistiques sur la structure même et le fonctionnement des sociétés coopératives (effectif, capital social souscrit et versé, autres fonds propres étrangers, sièges d'exploitation, personnel) et sur leur activité commerciale ou industrielle (chiffre d'affaires, frais généraux, résultat d'exploitation, affectation du trop-perçu, etc.);

4° de déléguer, soit au titre d'observateurs ou à celui de participants effectifs, des représentants à des conférences ou congrès nationaux ou internationaux dont les buts ont quelque attache avec les buts poursuivis par l'Office National de la Coopération Belge;

5° d'organiser des conférences régionales ou nationales pour discuter des problèmes touchant à la vie même des sociétés affiliées;

6° d'étudier les conditions favorables de l'organisation rationnelle d'un enseignement méthodique de la

3° doorlopend mede te werken aan vorschingen en studiën betreffende de zetting van en de contrôle op de prijzen;

4° gemachtigden bij al de officieele of semi-officieele lichamen aan te wijzen wier opdracht in verband staat met de handels- en sociale bedrijvigheid van de tot den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie toetredende organisaties.

ART. 5.

Ter verwezenlijking van zijn doeleinden, neemt de Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie zich voor:

1° dadelijk na zijn oprichting over te gaan of te laten overgaan tot een algemeene methodische telling van de op den meest nabijgen datum bestaande coöperatieverenigingen;

2° vervolgens het register van de coöperatieverenigingen, volgens hun maatschappelijk doel, aan te leggen;

3° de statistieken op te maken over den bouw zelf en de werking van de coöperatieverenigingen (ledenaantal, maatschappelijk kapitaal waarop is ingeteekend en dat gestort is, andere vreemde eigen gelden, bedrijfszetels, personeel) en over haar handels- of nijverheidsbedrijvigheid (omzet, onkosten, bedrijfsuitslagen, aanwending van het teveel geïnde, enz...);

4° hetzij als waarnemers of als werkelijke deelnemers, vertegenwoordigers af te vaardigen naar de nationale of internationale conferenties of congressen, waarvan de doeleinden met het door den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie nagestreefde doel eenig verband houden;

5° gewestelijke of nationale conferenties op touw te zetten om de vraagstukken betreffende het leven zelf van de aangesloten verenigingen te bespreken;

6° studie te maken omtrent de gunstige voorwaarden van de rationeel inrichting van methodisch onder-

coopération dans tous les établissements scolaires : degrés primaire, secondaire, professionnel, ménager et enseignement supérieur et poursuivre, avec l'aide des ministères compétents, l'application des décisions prises à ce sujet;

7^o de nouer et d'entretenir avec les mouvements coopératifs étrangers en particulier, avec l'Alliance Coopérative Internationale et avec la section coopérative près le Bureau International du Travail, toutes relations en conformité avec les buts qu'il poursuit;

8^o d'éditer, mettre en vente et distribuer un Bulletin Officiel périodique et autres publications destinés à l'information des sociétés affiliées et même du public, quant aux travaux de l'Office.

ART. 6.

Pour être agréées par l'Office National de la Coopération Belge, les sociétés coopératives ont à produire la preuve qu'elles sont bien constituées juridiquement et qu'elles observent les règles ci-après à l'égard de leurs membres ou des aspirants-sociétaires;

1^o adhésion volontaire;

2^o égalité du droit de vote aux assemblées générales;

3^o désignation par l'assemblée générale des membres du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;

4^o taux d'intérêt modéré et limité aux parts sociales;

5^o ristourne aux associés, et éventuellement aux aspirants-sociétaires, de l'excédent bénéficiaire net au prorata des achats faits ou des prestations fournies.

Au cas où l'une ou l'autre de ces conditions ne serait pas observée, l'Office National de la Coopération

wijs in de ccöperatie in alle schoolinstellingen : lageren graad, middelbaren graad, beroeps-, huishoud- en hooger onderwijs en, met hulp van de bevoegde ministeries, de toepassing van de dienaangaande getroffen beslissingen door te voeren;

7^o met de buitenlandsche ccöperatiebewegingen, in het bijzonder met het « Internationaal Ccöperatieverbond » en met de ccöperatieafdeeling bij het Internationaal Bureau voor den Arbeid alle betrekkingen in overeenstemming met het nagestreefde doel aan te knopen en te onderhouden;

8^o een op geregelde tijden verschijnend officieel blad uit te geven, te koop te stellen en te bezorgen, alsmede andere uitgaven bestemd tot voorlichting van de aangesloten vereenigingen en zelfs van het publiek, wat de werkzaamheden van den Dienst betreft.

ART. 6.

Om door den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie erkend te worden, moeten de coöperatieve vereenigingen het bewijs leveren dat zij wel naar de rechtsvoorschriften opgericht zijn en dat zij ten opzichte van hun leden of van de candidaat-leden navolgende regelen in acht nemen :

1^o vrijwillige toetreding;

2^o gelijkheid van stemrecht op de algemeene vergaderingen;

3^o aanduiding, door de algemeene vergadering, van de leden van den Raad van Beheer en van het College van Commissarissen;

4^o matige rentevoet, beperkt tot de maatschappelijke aandeelen;

5^o korting aan de leden, en eventueel aan de candidaat-leden, van het netto-bedrag van het winstoverschot, naar rato van de aankopen of van de geleverde prestaties.

In geval aan een of andere dezer voorwaarden niet mocht voldaan worden, verleent de Nationale Dienst

Belge prête ses bons offices pour régulariser la situation.

C'est le Conseil d'administration qui agréé les sociétés coopératives; il fixe aussi les conditions d'agrément des sociétés dont il est question à l'article 3.

ART. 7.

Les sociétés agréées s'engagent à collaborer loyalement à la réalisation des buts de l'Office National de la Coopération Belge et à verser une cotisation dont le taux est fixé chaque année par l'Office.

Elles font mention de cette agrément dans tous leurs actes et publications.

L'emploi abusif du terme « agréé » par une société non agréée expose chacun des administrateurs de celle-ci aux peines prévues par l'article 496 du Code pénal. Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

ART. 8.

L'Office National de la Coopération Belge établit chaque année son budget de dépenses et de recettes pour l'année suivante et le soumet au Ministère qui a les Affaires Economiques dans ses attributions.

Les ressources de l'Office consistent :

- a) en une contribution annuelle de l'Etat;
- b) en dons et legs;
- c) en cotisations des sociétés agréées;
- d) en revenu des capitaux placés.

Le Conseil d'administration arrête chaque année, le 31 décembre, les comptes de l'Office. Ils sont soumis au Ministère compétent.

voor de Belgische Coöperatie zijn goede diensten om den toestand te regelen.

De coöperatieve vereenigingen worden erkend door den Raad van Beheer; deze stelt eveneens de voorwaarden van erkenning vast van de vereenigingen waarvan sprake in artikel 3.

ART. 7.

De erkende vereenigingen gaan de verbintenis aan loyaal mede te werken tot de verwezenlijking van de oogmerken van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie en een bijdrage te storten waarvan het bedrag elk jaar door den Dienst wordt vastgesteld.

Zij maken van die erkenning melding in al hun akten en bekendmakingen.

Misbruik van den term « erkend » door een niet-erkende vereeniging stelt elk dezer beheerders bloot aan de straffen voorzien bij artikel 496 van het Wetboek van Strafrecht. De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op die inbreuken van toepassing.

ART. 8.

De Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie maakt elk jaar zijn begrooting van uitgaven en ontvangsten voor het volgend jaar op en legt het voor aan het ministerie dat de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

De middelen van den Dienst bestaan uit :

- a) een jaarlijksche bijdrage van den Staat;
- b) schenkingen en legaten;
- c) bijdragen van de erkende vereenigingen;
- d) het inkomen van belegde kapitalen.

De Raad van Beheer sluit telken jare op 31 December de rekeningen van den Dienst. Zij worden aan het bevoegd ministerie voorgelegd.

ART. 9.

L'Office National de la Coopération Belge est administré par un Conseil d'administration composé de treize membres nommés par le Roi.

Trois membres sont choisis sur des listes doubles présentées par les sociétés de consommation, les Unions nationales ou les Fédérations de Sociétés de consommation.

Trois membres sont choisis sur des listes doubles présentées par les sociétés coopératives de production ouvrière, artisanale, agricole et horticole, de transport et d'assurances.

Trois membres sont présentés par le Ministre ayant les Affaires Economiques dans ses attributions, choisis parmi les personnalités connaissant parfaitement le mouvement coopérative belge.

Quatre membres sont présentés, à raison d'un membre chacun, par le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires Economiques, le Ministre de l'Agriculture et le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Le Conseil d'administration ne peut comprendre plus de quatre membres faisant partie des Chambres législatives, des Conseils provinciaux ou communaux.

Le Roi désigne le président du Conseil d'administration parmi les membres de celui-ci.

La durée du mandat d'administrateur est de six ans; les mandats sont renouvelés par sept ou six tous les trois ans; l'ordre de sortie est, pour la première fois, réglé par tirage au sort.

ART. 10.

L'Office National de la Coopération Belge est dirigé par un directeur nommé par le Roi sur proposition du Conseil d'administration et agréé par le Ministre compétent.

ART. 9.

De Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie wordt beheerd door een Raad van Beheer, samengesteld uit dertien door den Koning benoemde leden.

Drie leden worden gekozen op dubbele lijsten, voorgedragen door de verbruiksverenigingen, de Nationale Unies of de Verbonden van Verbruiksverenigingen.

Drie leden worden gekozen op dubbele lijsten voorgedragen door coöperatieve verenigingen van arbeids-, ambachts-, landbouw- en tuinbouwproductie, van vervoer en van verzekeringen.

Drie leden worden voorgedragen door den minister die de Economische Zaken in zijn bevoegdheden heeft en gekozen onder de persoonlijkheden die de Belgische coöperatiebeweging volkomen kennen.

Vier leden worden voorgedragen, naar rato van één lid per departement, door den Minister van Financiën, den Minister van Economische Zaken, den Minister van Landbouw en den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De Raad van Beheer mag niet meer dan vier leden tellen die deel uitmaken van de Wetgevende Kamers, de provincie- of gemeenteraden.

* De Koning duidt den voorzitter van den Raad van Beheer aan, onder de leden hiervan.

De duur van het mandaat van beheerder loopt over zes jaren; de mandaten worden hernieuwd met 7 of 6 om de drie jaren; de volgorde van uitreding wordt voor de eerste maal bij uitloting geregeld.

ART. 10.

De Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie wordt bestuurd door een directeur, benoemd door den Koning op de voordracht van den Raad van Beheer, en erkend door den bevoegden minister.

Les fonctions de directeur sont incompatibles avec celles de membres des Chambres législatives, de Conseil provincial ou communal ou de bourgmestre et avec toute fonction dans une société commerciale ou à forme commerciale.

Le directeur dirige les travaux de l'Office National de la Coopération Belge.

ART. 11.

Le directeur est assisté par un secrétaire, lequel peut être choisi par le Conseil d'administration parmi les délégués des différents Ministères cités à l'article 9 ci-dessus.

ART. 12.

Le traitement du directeur et celui du secrétaire sont fixés par le Ministre ayant les Affaires Economiques dans ses attributions, sur proposition du Conseil d'administration.

ART. 13.

Un règlement d'ordre intérieur, arrêté par le Ministre compétent, détermine les attributions des président, directeur et secrétaire et précise l'organisation des travaux du Conseil d'administration et de l'Office.

ART. 14.

Le Conseil d'administration se réunit aussi souvent que de besoin et au moins une fois par trimestre, sur convocation signée par le président et le directeur et renseignant l'ordre du jour.

Les points inscrits à l'ordre du jour font l'objet de notes introductives adressées aux membres en même temps que la convocation.

De functies van directeur zijn onverenigbaar met die van lid der Wetgevende Kamers, van den provincie- of gemeenteraad of van burgemeester en van eenig ambt in een vennootschap van handel of onder handelsvorm.

De directeur leidt de werkzaamheden van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie.

ART. 11.

De directeur wordt bijgestaan door een secretaris, die door den Raad van Beheer kan gekozen worden onder de afgevaardigden der verschillende ministeries, in vorenstaand artikel vermeld.

ART. 12.

De wedde van den directeur en van den secretaris worden door den Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheden heeft vastgesteld, op voordracht van den Raad van Beheer.

ART. 13.

Een huishoudelijk reglement, vastgesteld door den bevoegden Minister, bepaalt de bevoegdheden van den voorzitter, den directeur en den secretaris en houdt nadere omschrijving van de organisatie der werkzaamheden van den Raad van Beheer en van den Dienst.

ART. 14.

De Raad van Beheer vergadert zoo dikwijls als dienstig is en ten minste éénmaal per kwartaal, volgens door den voorzitter en den directeur onder teekende oproeping met vermelding van de agenda.

Omtrent de op de agenda vermelde punten worden aan de leden inleidende nota's toegezonden, tegelijker tijd als de oproepingsbrief.

ART. 15.

Le Conseil d'administration décide de la création de Commissions d'étude pour l'examen des problèmes se rapportant à :

- a) la coopération de consommation;
- b) la coopération de production ouvrière, artisanale, agricole et horticole, de transport;
- c) la coopération de crédit et d'assurances;
- d) la coopération de construction, de distribution d'eau, de gaz et d'électricité;
- e) l'enseignement et la diffusion des principes et idéaux coopératifs;
- f) la législation des sociétés coopératives.

Cette énumération est donnée à titre exemplatif et non limitatif.

Chaque section nomme en son sein un président et un secrétaire-rapporteur.

ART. 16.

Le Conseil peut adjoindre à titre temporaire, à chaque section, un ou plusieurs conseillers techniques choisis dans le mouvement coopératif et bien connus pour leurs connaissances en matière économique.

ART. 17.

Les membres du Conseil d'administration et les adjoints ont droit à un jeton de présence dont le taux est fixé par le règlement d'ordre intérieur.

ART. 18.

Le Conseil d'administration adresse chaque année, au Ministre compétent, un rapport général sur les travaux de l'Office.

ART. 15.

De Raad van Beheer beslist over de oprichting van studiecommissies voor het onderzoek van vraagstukken betreffende :

- a) verbruikscöoperatie;
- b) coöperatie op het gebied van arbeids-, ambachts-, landbouw- en tuinbouwproductie, vervoer;
- c) krediet- en verzekeringscoöperatie;
- d) coöperatie ter zake van woningbouw, water-, gas- en electriciteitsvoorziening;
- e) onderwijs en verspreiding van de coöperatieve beginselen en idealen;
- f) de wetgeving in zake coöperatieve verenigingen.

Deze opsomming geldt slechts als voorbeeld en is niet beperkend.

Elke afdeling benoemt in haar schoot een voorzitter en een secretaris-verslaggever.

ART. 16.

De Raad kan tijdelijk aan elke afdeling één of meer technische adviseurs toevoegen, gekozen in de coöperatieve beweging en welbekend voor hun vakkennis op economisch gebied.

ART. 17.

De leden van den Raad van Beheer en de adjuncten hebben recht op een presentiepenning, waarvan het bedrag bij het huishoudelijk reglement wordt vastgesteld.

ART. 18.

De Raad van Beheer stuurt telken jare, aan den bevoegden Minister, een algemeen verslag over de werkzaamheden van den Dienst.

ART. 19.

La liquidation de l'Office National de la Coopération Belge est prononcée et réglée par le Roi.

FRANÇOIS LOGEN.
CHARLES VAN BELLE.
EDOUARD VAN EYNDONCK.
LÉONARD OHN.
EMILE VERGEYLEN.
LOUIS BERNARD.

ART. 19.

De liquidatie van den Nationalen Dienst voor de Belgische Coöperatie wordt door den Koning uitgesproken en geregeld.